

Reg. No. :

Name :

**III Semester B.A./B.Sc. Degree (C.B.C.S.S. – O.B.E. – Regular/
Supplementary/Improvement) Examination, November 2023
(2019 to 2022 Admissions)
ADDITIONAL COMMON COURSE IN ARABIC
3A09 ARB : Translation and Communication in Arabic**

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

(6x1=6)

I. أجب عن كل الأسئلة من الآتية حسب الإرشادات :

اكتب المرادفات الإنجليزية للكلمات الآتية :

(Any two from each group - مجموعة - أي اثنين من كل مجموعة)

(1) عاجزة - خلاصة - مجموعة - شباك

(2) حميم - فم - حمام - كواكب

اكتب المرادفات العربية للكلمات الآتية :

(Any two from each group - مجموعة - أي اثنين من كل مجموعة)

(3) Politics – First Class – Aviation – Commission

(4) Loan – Accountancy – Organizations – Salesman

(5) عَرَبِ الآتية :

A) Tourism and Hotels – Five Stars Hotels

B) A Chartered Accountant – Balance Sheet

(6) ترجم إلى الإنجليزية :

(A) الحد الأدنى - شركة محدودة

(B) الدول المتقدمة - تلوث الهواء

P.T.O.

K23U 3554

-2-

(6x2=12)

II. أجب عن ستة من الأسئلة الآتية :

(7) ما هي الترجمة الحرفية ؟

(8) ما المراد بالاعتباس ؟

(9) ما هو التعريب ؟

(10) ما هي الترجمة ؟

(11) ما هي الترجمة التلخيصية ؟

(12) ما هي الترجمة اصطلاحاً ؟

(13) اكتب عن خطوة واحدة للترجمة الناجحة ؟

(14) ما هي الترجمة الفورية ؟

(4x3=12)

III. أجب عن أربعة من الأسئلة الآتية :

(أ) ترجم اثنين إلى اللغة الإنجليزية :

(15) قالت شهرزاد : بلغني أيها الملك السعيد أن أمير البصرة خالد بن عبد الله القسري جاء إليه جماعة متعلقون بشاب، وقالوا له : هذا لص أصبناه البارحة في منزلنا.

(16) ففرح الشاعر فرحاً قد يستطار له. فلما رأى حاله قال : وإنني لأرى هذا القول قد وقع منك هذا الموقع. اجعلها عشرين ألف درهم.

(17) وقد خطب جميل بثينة من أهلها بعد أن شاع حبها، فرفضوا تزويجها له، وباعدوه عنه، ثم زوجها رجلاً آخر، فاستمكن منه الهوى، وأكثر فيها النسيب.

(ب) ترجم اثنين إلى اللغة العربية :

(18) Abu Nuwas travelled later to Kufah. There, he studied poetry and philology under Khalifal – Ahmar and became a close friend of Walibah Ibn Al – Hubab, a licentious poet.

K23U 3554

-3-

K23U 3554

(19) He visited a number of provincial governors and eulogized them. Among them was Al – Khasib the governor of Egypt, who received him and honoured him.

(20) The two fishermen rook it. Thinking that it was dead, they put it on the ground between the river and the pond. It jumped into the river saving itself.

(2x5=10)

IV. أجب عن اثنين من الآتية :

(أ) اكتب مقالة وجيزة عن واحد من الأسئلة الآتية في العربية أو في الإنجليزية :

(21) صفات المترجم الناجح.

(22) أخطاء شائعة في الترجمة إلى اللغة العربية.

(ب) أعد حواراً في العربية عن واحد من المواقف التالية (ست عشرة عبارة على الأقل) :

(23) في المطار.

(24) مركز الشرطة.